



## EA308

Un principe al re d'Egitto<sup>1</sup>

## Recto

0 //

...

1 𒂗 𒌕𒌕 𒌕𒌕 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

ep- ri ša GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ka<sub>4</sub>

epri ša šēpī-ka

*polvere dei tuoi piedi,*

2 𒌕𒌕 𒌕𒌕 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

LU<sub>2</sub> kar<sub>3</sub>- tap- pi<sub>2</sub> ša ANŠE. KUR. RA. MEŠ- ka<sub>4</sub>

<sup>LU<sub>2</sub></sup>kartappi ša sīsī-ka

*stalliere dei tuoi cavalli:*

3 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

a- na GIR<sub>3</sub>. MES LUGAL EN- ia

ana šēpī šarri bēli-ja

*«Ai piedi del re, mio signore,*

4 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia d UTU

ilāni-ja <sup>d</sup>Šamši-ja <sup>d</sup>Šamši

*mia divinità, mio dio Sole, dio Sole*

5 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

ša iš- tu AN sa- mi<sub>3</sub>- i

ša ištu samî

*che è dal cielo,*

6 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

7- šu u 7- ta- a- an

sebī-šu u šibitān

*sette volte e sette volte*

7 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

lu- u<sub>2</sub> iš- ta- ḥa- ḥi- in

lū ištaḥḥin

*veramente mi sono prostrato.*

<sup>1</sup> Vedi Vita J.-P., “La provenance de la lettre d’El-Amarna EA 308”, *Semitica* 50, 2000, pp. 1-7. Per l’autore, in base al vocabolario, alle strutture sintattiche, all’ortografia e alla paleografia, paragonabili a quelle di EA320=EA326, la tavoletta proviene da Ashkelon.

8 //  
 ...

Il resto è rotto

*Verso*

1 //  
 ...

2 𐎠 𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 aš- šum la- ma- ad  
 aššum lamād  
*per informare*

Vedi EA301.21

3 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 LUGAL EN- ia d UTU- ia  
 šarri bēli-ja dŠamši-ja  
*il re, mio signore, mio dio Sole,*

4 𐎠 𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 aš- šum na- da- an  
 aššum nadān  
*(e) per concedere*

5 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 ANŠE. KUR. RA. MEŠ a- na IR<sub>3</sub>- ka<sub>4</sub>  
 sīsī ana ardi-ka  
*cavalli al tuo servo,*

6 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 a- na na- ša- ar ma- ša- ar- ti  
 ana našār maššarti  
*così da proteggere la guarnigione*

maššarti : per questo stato costruito, vedi LGLA 46n

7 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 LUGAL EN- ia d UTU  
 šarri bēli-ja dŠamši  
*del re, mio signore, dio Sole*

8 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 ša iš- tu AN sa- mi<sub>3</sub>- i  
 ša ištu samī  
*che è dal cielo,*

9 𐎠 𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺  
 u a- na iz- ze- eb

u ana izeb  
*e per salvare (?)*

izeb : per *ezēb*, stato costruito di *ezēbu*? Il valore “to save” è tipico del tema Š (CAD\_E 424°-425b)

Il resto è rotto

## **EA308**

### **Un principe al re d'Egitto**

*Recto*

*(0-7) ... polvere dei tuoi piedi, stalliere dei tuoi cavalli: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo, sette volte e sette volte veramente mi sono prostrato. ...*

Il resto è rotto

*Verso*

*(1-9) ... per informare il re, mio signore, mio dio Sole, (e) per concedere cavalli al tuo servo, così da proteggere la guarnigione del re, mio signore, dio Sole che è dal cielo, e per salvare (?) ...*

Il resto è rotto